

Las antífonas marianas

por José Carlo Ballón Vásquez y Mario Fayas-Barceló



Introducción

- Descripción y uso litúrgico.
 - Cantadas en la hora de las completas.
 - No están relacionadas a un salmo o cántico.
 - Tonos simples y solemnes.
- Cuatro antífonas usadas durante el año litúrgico
 - *Alma Redemptoris Mater* (Adviento hasta el 2 de febrero)
 - *Ave Regina Caelorum* (desde 3 de febrero hasta el miércoles de la Semana Santa)
 - *Regina Caeli Laetare* (desde el Sábado Santo hasta el Sábado después de Pentecostés)
 - *Salve Regina* (desde el Domingo de la Sma. Trinidad hasta el Adviento)

Alma Redemptoris Mater

- Cantada en el tiempo de Adviento y Navidad.
- Texto atribuido al Beato Hermannus Contractus (1013-1054) monje del Monasterio de Reichenau (Costanza).
 - Se le atribuye también el himno *Veni Creator Spiritus*
- Refleja la maravilla de cara a la Concepción del Hijo de Dios.
- Símbolos poéticos recurrentes del siglo XII.

Texto

*Alma Redemptoris Mater,
quæ pervia cæli porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti,
surgere qui curat, populo:
Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum
sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave,
peccatorum miserere.*

Madre del Redentor,
puerta del cielo siempre abierta,
estrella del mar;
socorre al pueblo que sucumbe
y lucha por levantarse,
Tú que para asombro de la naturaleza
has dado el ser humano a tu Creador.
Virgen antes y después del parto, que
recibiste aquel saludo de la boca de Gabriel,
ten piedad de nosotros.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO



Antífona mariana para Adviento y Navidad en tono solemne (más versículo y oración para ambos tiempos) En do₄ (do₄-re₃)

Tono simple

CANTO GREGORIANO



Antífona mariana para Adviento y Navidad en tono simple (más versículo y oración para ambos tiempos) En do₄ (do₄-re₃)

Ave Regina Caelorum

- Cantada después de la Fiesta de la Purificación (o Presentación del Señor) hasta el miércoles de la Semana Santa.
- Autor desconocido.
- De carácter contemplativo y laudatorio de María.

Texto

*Ave, Regina cælorum,
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.*

Salve, Reina de los cielos
y Señora de los Ángeles;
salve raíz, salve puerta,
que dio paso a nuestra luz
Alégrate, Virgen gloriosa,
entre todas la más bella;
Salve, oh toda santa,
ruega a Cristo por nosotros.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO



VI
A - VE * Regína cæ-ló-rum,

*Antífona mariana para Cuaresma en tono solemne
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (do₄-re₃)

Detailed description: This image shows the musical notation for the solemn tone of the Marian antiphon. It features a four-line red staff with a C-clef on the first line. The melody is written in black square notes with stems. A large red 'A' is positioned to the left of the staff, with 'VI' above it. The lyrics '- VE * Regína cæ-ló-rum,' are written below the staff. The background is a light beige with a subtle floral pattern.

Tono simple

CANTO GREGORIANO



VI
A -VE Regína cælórum, *

*Antífona mariana para Cuaresma en tono simple
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (do₄-re₃)

Detailed description: This image shows the musical notation for the simple tone of the Marian antiphon. It features a four-line red staff with a C-clef on the first line. The melody is written in black square notes with stems. A large red 'A' is positioned to the left of the staff, with 'VI' above it. The lyrics '-VE Regína cælórum, *' are written below the staff. The background is a light beige with a subtle floral pattern.

Regina Caeli

- Cantada desde el Sábado Santo hasta el sábado después de Pentecostés.
- Usado desde el siglo XII en la Basílica de San Pedro para las Vísperas de Pascua.
- Tiene un carácter festivo, reflejando la alegría de la resurrección de Su Hijo.
- Atribuida a Gregorio V (996-999).

Texto

*Regina cæli, laetare, Alleluia:
Quia quem meruisti portare, Alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, Alleluia,
Ora pro nobis Deum, Alleluia.*

Reina del cielo, alégrate, Aleluya:
Porque a quien mereciste llevar en tu
seno, Aleluya,
Ha resucitado según lo dijo, Aleluya,
Ruega por nosotros a Dios, Aleluya.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO

VI
R



EGÍNA cæli * lætá-re,

*Antifona mariana para Pascua en tono solemne
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (mi₄-re₃)

Tono simple

CANTO GREGORIANO

VI
R



EGÍNA cæli * lætáre, allelúia:

*Antifona mariana para Pascua en tono simple
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (mi₄-re₃)

Salve Regina

- La más célebre de las antífonas, cantada desde el Domingo de la Santísima Trinidad hasta el sábado antes del primer domingo de Adviento.
- Atribuida a varios autores entre ellos Ademaro de Monteil, Hermannus Contractus, Pedro de Mezonzo entre otros.
- María aparece como aquella que muestra a Jesús, el Hijo de su vientre, la Theotokos.

Texto

*Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris
tui,
nobis, post hoc exilium, ostende.
O clemens, O pia,
O dulcis Virgo Maria.*

Dios te salve, Reina y Madre de
Misericordia, vida, dulzura y esperanza
nuestra, Dios te salve.
A ti Llamamos los desterrados hijos de
Eva. A ti suspiramos gimiendo y
llorando en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos
misericordiosos; y después de este
destierro muéstranos a Jesús, fruto
bendito de tu vientre.
Oh clemente, oh piadosa,
oh dulce Virgen María.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO



AL- VE, * Re-gí- na,

*Antifona mariana entre la Sma. Trinidad y el Adviento
en tono solemne (más versículo y oración final) En la₄ (la₃-re₃)*

Tono simple

CANTO GREGORIANO



ALVE, Regína, * Mater misericórdi-æ:

Antifona mariana entre la Santísima Trinidad y el Adviento en tono simple (más versículo y oración final) En do₄ (do₄-do₃)

¿Preguntas?